【馬蘭阿美語】 國小學生組 編號 4 號

O pinanam ako to sowal no ’Amis

Maolahay kako minanam to sowal no ’Amis. Ci Kolas ko ngangan no singsi niyam, o ma:fana’ay to harateng no mitiliday a singsi ko mira.

Sa’ayaway no pinanam niyam i, cowa patangsol ko singsi papitilid. O “Cima ko ngangan no miso? Cima koni? Cima kora?” sanay a salicay ko sa’ayawan nira pakafana’. Do^do sato i, patili’en ira kami to sasing no loma’ay nira. Pakafana’en nira kami to ngangan no fufu ira, wina, wama, kaka ato safa ira na, licayen to ira kami, “Cima koni? Cima kora?” “O fufu iso si Panay kora, o wama iso si Caki kora,” hanto niyam a pacako.

Ikor no pinanam to sowal i, o radiw to no ’Amis ko pakafana’an no singsi. Satapang i, o singsi ko miraradiway, nga’ayay a tengilen ko radiw nira. Saliyaliyaw han ira miraradiw ko raradiw na, do^do hanto niyam a mitodong. Sa’ayaw cowa ho kafana’ kami miraradiw, mimingay ko ngiha’ niyam. Mananam to na, sata’angay hanto niyam ko ngiha’ a miraradiw. Itiya to mipa’icel ko singsi niyam, sowal sa, “O kaolahan no ’Amis a radiw kona radiw, ano mafana’ kamo miraradiiw tona radiw haw, o mamahemek ko wina ato wama namo, o kahemekan no tamdamdaw kamo,” saan. Sa’icel sato kami a miraradiw. Mafana’ to kami tona radiw i, pakafana’en to ira kami makero. Pasowal ko singsi tamiyanan, “Kiloma’an no ’Amis, makero miraradiw na, o so^linay a pinangan no mita o ’Amis,” saan.

O roma sato a kaolahan niyam a minanam i, o pipakafana’ no roma a singsi to pisanga’ to sasalamaan no kaemangay a lalosidan. O ’acocol, o pana’, o fasiyaw, o tompo, o kowang ato pacingko. Cecay lipay cecayay a lalosidan ko nisanga’an niyam. Ma:olahay kami to hatiniay a demak, mansa hinata:la sa kami toya pakafana’ay a singsi tayni kongkoan. Ano maherek kami a misanga’ to ’acocol anini, sakatosa to a lipay papi’acocolen to no singsi kami. O maan ko nisanga’an niyam tona lipay, oranan ko sasalamaen niyam to sakatosa a lipay. Pasowal ko singsi tamiyanan, “Yo mamang ho kami, awaay ho ko tingnaw ato tilifi i niyaro’, o hatiniay aca ko sasalamaan niyam,” saan. Itiya a mafana’ kami to ’orip no wina ato wama niyam.

Maolahay kami to hatiniay a pakafana’ no singsi. Minanam to sowal no ’Amis, radiw ato kero, misanga’ aca to sasalamaan no kaemangay. Nanay mararid to ko singsi niyam tayni pakafana’ tamiyanan.

【馬蘭阿美語】 國小學生組 編號 4 號

我學習阿美族語

我很喜歡學習阿美語。老師叫Kolas，初次學習時先教一些打招呼的用語，譬如「你叫什麼名字？」之後，他帶親人們的照片，問我們「這位是誰？那位是誰？」這樣，我們就知道怎麼回答問題。

之後教我們唱族語歌。老師一次次重複唱著，我們跟著唱，老師鼓勵我們「這是阿美族人最愛唱的歌，如果你會唱這首歌，父母一定很高興。」學會歌後教我們跳舞，老師又勉勵我們「阿美族人在祭典時不單唱歌，會邊唱邊跳，這是阿美族唱歌的傳統習慣。」

我們最喜歡學習的課程，由另一位老師教導製作童玩，有陀螺、竹箭、風箏、竹蜻蜓、竹槍以及彈弓，每週都很期待。一週學習一種，這週學習製作什麼，下週老師就教導我們實地操作。老師告訴我們「小時候在部落，沒有電腦、電視，玩的就是這些。」我們了解到父母那時候的生活情形。我們很喜歡以這種教學方式，學習族語、唱歌跳舞，同時也學習製作童玩，期望老師能夠一直教導我們。